

***hama***®

00052472

00052474

**www.hama.com**

***hama***®

Hama GmbH & Co KG  
Postfach 80  
86651 Monheim/Germany  
Tel. +49 (0)9091/502-0  
Fax +49 (0)9091/502-274  
hama@hama.de  
www.hama.com

00052472/00052474-04.07



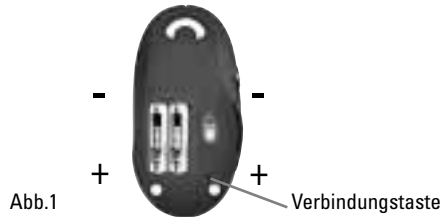
**M630 Wireless Optical Mouse**  
**M2030 Wireless Laser Mouse**

## ⓐ Bedienungsanleitung

### 1. Hardware Installation

#### 1.1 Einlegen der Batterien

- Entfernen Sie den Batteriedeckel auf der Rückseite der Maus und legen die Batterien polrichtig in das Batteriefach (Abb.1). Die richtige Polarität ist dort aufgezeichnet.
- Schließen Sie das Batteriefach wieder



#### 1.2 Anschließen des Empfängers

##### Als USB Version

- Verbinden Sie den USB-Stecker des Empfängers mit der USB-Buchse am PC oder einem USB-Hub.



Abb.2

##### Als PS/2 Version

- Sofern noch nicht geschehen, fahren Sie Ihren Computer herunter und schalten ihn aus\*.
- Verbinden Sie PS/2-Anschluss des Empfängers (mittels dem USB-PS/2 Adapter) mit dem PS/2-Mausanschluss (grün) am PC.
- Schalten Sie Ihren Computer ein und fahren ihn hoch.



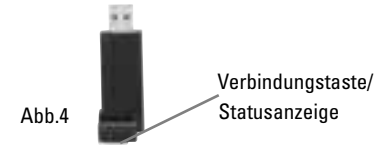
Abb.3

\*Bitte schließen Sie die Maus als PS/2 Version nicht bei eingeschaltetem Computer an. Ihr Computer könnte beschädigt werden.

- Um der 3. (Rad-) Taste sowie den seitlichen Zusatztasten eine bestimmte Funktion zuzuordnen, ist es notwendig die beigelegte Software zu installieren. (Siehe Absatz 2)

### 1.3 Maus und Empfänger verbinden

- Betätigen Sie die Verbindungstaste am Empfänger, die Statusanzeige beginnt zu blinken.
- Betätigen Sie anschließend die Verbindungstaste auf der Unterseite der Maus. (Abb.1)



### 1.4 Batteriekontrollleuchte

Schwache Batterien in der Maus werden durch das rote Aufleuchten der Batteriekontrollleuchte auf der Oberseite der Maus signalisiert. Tauschen Sie in diesem Fall die Batterien so bald wie möglich aus.

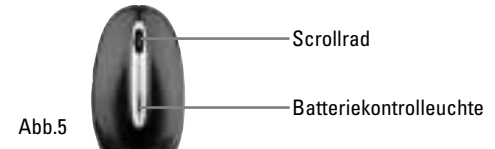


Abb.5

### 1.5 Aus/Einschalten der Maus

Um die Maus komplett auszuschalten gehen Sie wie folgt vor:

- Drücken Sie gleichzeitig auf die linke und rechte Maustaste für min. 3 Sekunden. (Abb.5)
- Jetzt ist die Maus ausgeschaltet, d.h. sie ist nicht betriebsbereit.
- Um die Maus einzuschalten, gehen Sie genauso vor wie beim Ausschalten der Maus.


## 2. Software Installation

- Deinstallieren Sie zunächst eventuell bereits vorhandene Maussoftware.
  - Die Software unterstützt Windows 98SE/ME/2000/XP/Vista.
- a) Legen Sie die beigelegte CD in Ihr CD-ROM oder DVD-ROM Laufwerk. Warten Sie einen Moment, und die Installation wird automatisch gestartet. Sollte dies nicht geschehen, klicken Sie auf Start =>Ausführen, geben "X:\Setup" ein (wobei "X" für den Laufwerksbuchstaben Ihres CD-ROM Laufwerks steht) und bestätigen mit Enter.
  - c) Starten Sie zum Abschluss der Installation Ihren PC neu.

Hinweis:

Während der Installation unter Windows XP/Vista kann eine Meldung bezüglich eines nicht signierten Treibers erscheinen. Die Funktion der Maus oder Software wird dadurch nicht beeinträchtigt. Fahren Sie mit der Installation fort.

## 3. Bedienung der Maussoftware

- Durch einen Doppelklick auf das Maus-Symbol  in der Taskleiste können Sie die Rad- und Tasteneinstellungen Ihren persönlichen Bedürfnissen anpassen.

## 4. Funktionsprobleme

Sollte die Maus nicht erwartungsgemäß funktionieren, stellen Sie sicher, dass Sie folgenden Schritte genau ausgeführt haben:

- Die Batterien sind neu und korrekt eingelegt
- Der Empfänger ist ordnungsgemäß an den Computer angeschlossen
- Empfänger und Geräte befinden sich innerhalb ihrer Funkreichweite (je nach örtlichen Gegebenheiten max. 1,5m)

## GB Operating Instructions

### 1. Installing the hardware

#### 1.1 Inserting batteries

- Remove the battery cover at the rear of the mouse and insert the batteries the right way around in the battery compartment (Fig. 1). The poles are indicated there.
- Close the battery compartment

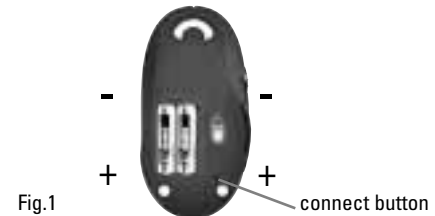


Fig.1

#### 1.2 Connecting the receiver

##### USB version

- Connect the USB plug of the receiver to the PC USB socket or a USB hub.



Fig.2

##### PS/2 version

- If you have not already done so, shut down your computer and switch it off\*.
- Connect the PS/2 connector of the receiver (via the USB-PS/2 adapter) to the PS/2 mouse connector (green) on the PC.
- Switch on your computer and boot the system.



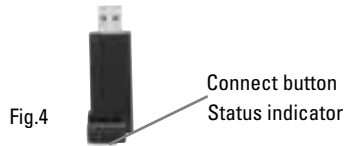
Fig.3

\*Do not connect PS/2 version mouse when computer is switched on. This can cause damage to your PC.

- The software supplied must be installed to assign specific functions to the 3rd (wheel) button and the additional buttons at the side. (See section 2)

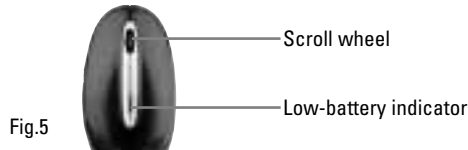
### 1.3 Connecting the mouse and receiver

- Press the connect button on the receiver. The status indicator starts to flash.
- Then press the connect button at the bottom of the mouse.



### 1.4 Low-battery indicator

If the batteries in the mouse are weak, the low-battery indicator on the upper side of the mouse lights up (red). In this case, you should exchange the batteries as soon as possible.



### 1.5 Switching the mouse on/off

Proceed as follows to switch the mouse off completely.

- Press the left and right mouse button simultaneously for about 3 seconds.
- The mouse is now switched off, i.e. it is not ready for operation.
- Follow the same procedure to switch on the mouse.


### 2. Installing the software

- Uninstall any mouse software already installed.
- The software supports Windows 98SE/2000/ME/XP/Vista.
  - a) Place the enclosed CD in your CD-ROM or DVD-ROM drive. Wait a moment, installation is started automatically. If it does not start automatically, click Start => Run, enter "X:\Setup" (where "X" is the drive letter of your CD-ROM drive) and press Enter to confirm.
  - b) Select the required language and click "Next".
  - c) Restart your PC to complete installation.

Note:

During installation under Windows XP/Vista, a message may appear regarding an unsigned driver. This does not affect mouse or software operation. Simply ignore and continue with the installation process.

### 3. Using the mouse software

- Double-click the mouse symbol  in the task bar to adapt the wheel and button settings to your personal requirements.

### 4. Functionality problems

If the mouse does not function as expected, ensure that you have carried out the following steps:

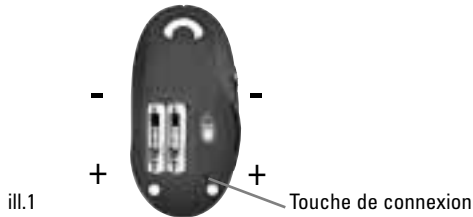
- The batteries are new and inserted correctly
- The receiver is correctly connected to the computer.
- Receiver and devices are within their communication range (depending on location, max. 1,5 m)

## F Mode d'emploi

### 1. Installation du matériel

#### 1.1 Mise en place des batteries

- Retirez le couvercle du compartiment des batteries sur la face arrière de la souris, puis insérez les batteries conformément à leur polarité dans le compartiment (ill. 1). La bonne polarité est indiquée à l'intérieur du compartiment.
- Refermez le compartiment de batteries.



#### 1.2 Branchement du récepteur

##### Version USB

- Raccordez le connecteur USB du récepteur à un port USB de votre ordinateur ou à un concentrateur (hub) USB.



ill.2

##### Version PS/2

- Arrêtez votre ordinateur et mettez-le hors tension\*, à moins qu'il ne le soit déjà.
- Raccordez la connexion PS/2 du récepteur (à l'aide de l'adaptateur USB-PS/2) à l'interface PS/2 de la souris (verte) de votre ordinateur.
- Mettez votre ordinateur sous tension et démarrez le système d'exploitation.



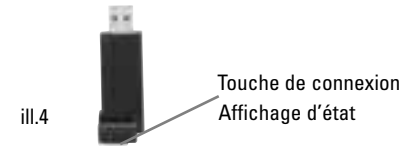
ill.3

\*Ne branchez pas la souris version PS/2 lorsque votre ordinateur est sous tension. Votre ordinateur pourrait en subir des dommages.

- Il est nécessaire d'installer le logiciel fourni afin d'attribuer une fonction spécifique à la 3ème touche (molette) ainsi qu'aux touches latérales supplémentaires. (voir paragraphe 2)

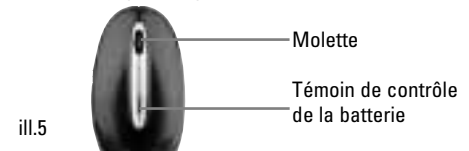
### 1.3 Couplage de la souris au récepteur

- Appuyez sur la touche de connexion du récepteur; l'affichage d'état commence à clignoter
- Appuyez ensuite sur la touche de connexion située sur la face inférieure de la souris



### 1.4 Témoin de contrôle de la batterie

Si les batteries dans la souris sont faibles, le témoin de contrôle de la batterie se trouvant sur la face supérieure de la souris s'allume (rouge). Dans ce cas, vous devriez échanger les batteries le plus tôt possible.



### 1.5 Mise en/hors service de la souris

Procédez comme suit afin de mettre la souris totalement hors tension:

- Appuyez simultanément et pour environ 3 secondes sur le bouton gauche et droit de la souris.
- Votre souris est alors hors tension, c.-à-d. qu'elle n'est pas fonctionnelle.
- Effectuez la même manœuvre afin de remettre votre souris sous tension just once


## 2. Installation du logiciel

- Désinstallez éventuellement le logiciel de souris existant.
  - Le logiciel supporte Windows 98SE/ME/2000XP/Vista.
- a) Insérez le CD fourni dans votre lecteur de CD-ROM ou de DVD-ROM.  
 Patientez jusqu'à ce que le programme d'installation démarre automatiquement.  
 Si l'installation n'est pas lancée, cliquez sur Démarrer => Exécuter, tapez "X:\Setup" (X étant à remplacer par la lettre de votre lecteur de CD-ROM) et validez avec Enter.
- b) Sélectionnez la langue souhaitée et cliquez sur "Suivant".
- c) Redémarrez ensuite votre ordinateur après l'installation.

Remarque :

Lors de l'installation sous Windows XP/Vista, il est possible qu'un message concernant un pilote non signé apparaisse. Le fonctionnement de la souris ou du logiciel n'en seront toutefois pas affectés. Continuez l'installation.

## 3. Utilisation du logiciel de la souris

- Vous pouvez adapter les réglages de la molette et des boutons de votre souris à vos besoins personnels en double-cliquant sur l'icône  de la souris dans la barre des tâches.

## 4. Problèmes de fonctionnement

Dans le cas où la souris ne fonctionne pas correctement, assurez-vous que vous avez bien effectué les étapes suivantes :

- Les piles sont neuves et correctement insérées
- Le récepteur est correctement connecté à votre ordinateur
- Le récepteur et les appareils se trouvent à portée radio l'un des autres (1,5 m au maximum en fonction de la configuration des lieux)

